

# СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА О СОДЕЙСТВИИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ И ВЗАИМНОЙ ЗАЩИТЕ ИНВЕСТИЦИЙ \*)

\*) Вступило в силу 19 ноября 1999 г.

Правительство Республики Беларусь и Правительство Республики Молдова, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами, желая углублять экономическое сотрудничество для взаимной выгоды обоих государств и создать благоприятные условия для увеличения инвестиций инвесторов одного государства на территории другого государства, сознавая, что содействие осуществлению и взаимная защита этих инвестиций в соответствии с настоящим Соглашением будут способствовать развитию деловой инициативы и процветанию в обоих государствах, договорились о нижеследующем:

## Статья 1

### Определения

Для целей настоящего Соглашения приведенные ниже термины имеют следующее значение:

инвесторы:

в отношении Республики Беларусь:

а) физические лица, являющиеся в соответствии с законодательством Республики Беларусь ее гражданами, которые осуществляют инвестиции на территории Республики Молдова;

б) юридические лица, включая предприятия, общества, ассоциации и другие союзы либо организации, соответствующим образом созданные или учрежденные согласно законодательству Республики Беларусь, имеющие свое местонахождение, а также осуществляющие фактическую экономическую деятельность на территории Республики Беларусь и инвестиции на территории Республики Молдова;

в отношении Республики Молдова:

а) физические лица, являющиеся в соответствии с законодательством Республики Молдова ее гражданами, которые осуществляют инвестиции на территории Республики Беларусь;

б) юридические лица, включая предприятия, хозяйственные ассоциации и любые другие организации, соответствующим образом созданные или учрежденные согласно законодательству Республики Молдова, имеющие

свое местонахождение, а также осуществляющие фактическую экономическую деятельность на территории Республики Молдова и инвестиции на территории Республики Беларусь;

инвестиции - любой вид имущества, которое является собственностью инвестора государства одной Договаривающейся Стороны и вкладывается на территории государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии с законодательством этой Договаривающейся Стороны и включает, в частности, но не исключительно:

а) движимое и недвижимое имущество и любые другие имущественные права (такие, как ипотека, права залога, а также залог);

б) акции, доли, облигации и любые другие формы участия в предприятиях;

в) права требования в отношении денежных средств или любого исполнения обязательств по договору, которые имеют какую-либо экономическую ценность;

г) права на интеллектуальную собственность (такие, как авторские права, патенты на изобретения, полезные модели, промышленные образцы, товарные знаки или знаки обслуживания, фирменные наименования, указания происхождения), ноу-хау и деловую репутацию;

д) права на осуществление экономической деятельности, включая права на разведку, добычу или эксплуатацию природных ресурсов, а также все другие права, которые предоставляются законодательством, договором или решением компетентного органа в соответствии с законодательством.

Любое изменение формы, в которой инвестируется имущество, не затрагивает его характера как инвестиции. Термин "инвестиции" включает все инвестиции независимо от того, когда они были осуществлены - до или после вступления в силу настоящего Соглашения;

доходы - суммы, полученные посредством каких-либо инвестиций, и, в частности, но не исключительно, включают прибыль, проценты, дивиденды, роялти, доходы от прироста стоимости имущества и вознаграждения;

законодательство - законодательство государства соответствующей Договаривающейся Стороны;

территория - территория соответствующего государства, на которой это государство осуществляет суверенные права или в юрисдикции которого она находится в соответствии с международным правом;

экспроприация - отчуждение властями государства одной Договаривающейся Стороны части либо всех инвестиций инвестора другой Договаривающейся Стороны в общественных интересах и в настоящем Соглашении не рассматривается как санкция за нарушение законодательства.

## Содействие осуществлению и защита инвестиций

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет содействовать осуществлению, создавать благоприятные условия инвесторам государства другой Договаривающейся Стороны для осуществления инвестиций на ее территории и допускать такие инвестиции согласно ее законодательству.

2. Инвестициям инвесторов государств каждой из Договаривающихся Сторон будет неизменно предоставляться равноправный режим, а также всесторонняя правовая защита на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с настоящим Соглашением. Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется не препятствовать путем принятия необоснованных или дискриминационных мер управлению, распоряжению инвестициями или их поддержанию и использованию на своей территории инвесторами государства другой Договаривающейся Стороны. Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется соблюдать любое обязательство, взятое по отношению к инвестициям инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны.

### Статья 3

#### Режим инвестиций

1. Каждая из Договаривающихся Сторон предоставит на своей территории в отношении инвестиции и доходов инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны режим, не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет в отношении инвестиций и доходов своих собственных инвесторов или инвестиций и доходов инвесторов любого третьего государства.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется предоставить на своей территории инвесторам государства другой Договаривающейся Стороны относительно управления, распоряжения инвестициями или их поддержания и использования режим, не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет своим собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства.

### Статья 4

#### Исключения

1. Положения настоящего Соглашения относительно предоставления режима, не менее благоприятного, чем тот, который предоставляется инвесторам государств Договаривающихся Сторон или инвесторам любого третьего государства, не должны истолковываться как обязывающие одну из Договаривающихся Сторон распространять на инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны преимущества любых режимов,

преференций или привилегий, вытекающих из любого:

а) существующего или возможного в будущем соглашения о свободной торговле, таможенного или экономического союза или иной подобной региональной организации, стороной которых является или может стать в будущем одна из Договаривающихся Сторон; или

б) международного договора или договоренности, относящихся полностью или главным образом к налогообложению, или внутреннего законодательства по этим вопросам.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право устанавливать исключения на недискриминационной основе для инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны в определенных отраслях и сферах деятельности, в которых исключается или ограничивается деятельность иностранных инвесторов. Такие исключения должны оформляться в виде приложений к настоящему Соглашению, которые будут являться его неотъемлемой частью. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется уведомлять другую Договаривающуюся Сторону об указанных исключениях, предполагаемых для введения в будущем в отношении секторов и сфер.

## Статья 5

### Возмещение убытков

1. Инвесторам государства одной Договаривающейся Стороны, чьи инвестиции на территории другой Договаривающейся Стороны понесли убытки вследствие войны или другого вооруженного конфликта, революции, государственного чрезвычайного положения, восстания, мятежа или беспорядков, имевших место на территории второй Договаривающейся Стороны, второй Договаривающейся Стороной предоставляется режим, не менее благоприятный, чем тот, который эта Договаривающаяся Сторона предоставляет своим собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства в том, что касается восстановления, возмещения убытков, компенсации или иного урегулирования. Причитающиеся в этой связи платежи могут переводиться без ограничений.

2. Без ущерба для пункта 1 настоящей статьи инвесторам государства одной из Договаривающихся Сторон, которые в любой из ситуаций, упомянутых в этом пункте, несут на территории другой Договаривающейся Стороны убытки вследствие реквизиции их собственности силами или властями второй или уничтожения их собственности силами или властями второй, при том, что это не было вызвано необходимостью положения, предоставляется второй Договаривающейся Стороной компенсация, которая в любом случае будет своевременной, адекватной и эффективной. Причитающиеся в этой связи платежи будут переводиться без ограничений.

## Статья 6

### Экспроприация и компенсация

Инвестиции инвесторов государства любой из Договаривающихся Сторон на территории другой Договаривающейся Стороны не подлежат экспроприации, национализации или другим мерам, действие которых эквивалентно экспроприации (в дальнейшем - экспроприация), иначе как в общественных интересах, на недискриминационной основе и при обеспечении своевременной, адекватной и эффективной компенсации. Эта компенсация составляет фактическую стоимость экспроприированных инвестиций на момент, непосредственно предшествовавший осуществлению экспроприации либо ее обнародованию, в зависимости от того, что имело место раньше, включает процент, рассчитанный на основе ставки LIBOR за период с момента экспроприации до даты платежа, выплачивается в валюте первоначальных инвестиций без необоснованной задержки, должна быть эффективно осуществимой и может переводиться без ограничений.

Инвестор, который потерпел убытки, имеет право в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, проводящей экспроприацию, на оперативное рассмотрение дела и анализ оценки соответствующих инвестиций согласно принципам, изложенным в данном пункте, судебной или другой независимой полномочной инстанцией государства этой Договаривающейся Стороны.

## Статья 7

### Свободный перевод

1. Каждая Договаривающаяся Сторона гарантирует инвестору государства другой Договаривающейся Стороны после исполнения им налоговых и неналоговых обязательств беспрепятственный перевод платежей, связанных с инвестициями инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны, в частности:

- а) доходов, как это определено в пункте 3 статьи 1 настоящего Соглашения;
- б) платежей в счет погашения займов, признанных обеими Договаривающимися Сторонами в качестве инвестиций;
- в) платежей, предназначенных для покрытия расходов, относящихся к управлению инвестициями;
- г) дополнительных вкладов, необходимых для поддержания или расширения инвестиций;
- д) выручки от продажи или частичной либо полной ликвидации инвестиций,

включая возможный прирост стоимости;

с) компенсации, предусмотренной статьями 5 и 6 настоящего Соглашения.

2. Переводы, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, будут осуществляться без задержек в свободно конвертируемой валюте по действующему на дату перевода обменному курсу согласно положениям законодательства о валютном регулировании Договаривающейся Стороны, с территории которой осуществляется перевод.

## Статья 8

### Суброгация

В случае, когда одна из Договаривающихся Сторон предоставила какую-либо финансовую гарантию от некоммерческих рисков в отношении инвестиций, осуществленных одним из инвесторов ее государства на территории другой Договаривающейся Стороны, последняя должна признать права первой Договаривающейся Стороны на основании принципа суброгации прав инвестора, если первая Договаривающаяся Сторона произвела платежи согласно этой гарантии.

## Статья 9

Урегулирование споров между Договаривающейся Стороной и инвестором государства другой Договаривающейся Стороны

1. В целях разрешения споров, касающихся инвестиций, между одной Договаривающейся Стороной и инвестором государства другой Договаривающейся Стороны будут проводиться консультации между сторонами в споре для его разрешения дружелюбным способом.

2. Если такие консультации не приведут к разрешению спора в течение шести месяцев с даты подачи заявления об урегулировании спора, инвестор имеет право передать спор для разрешения по своему выбору:

а) в компетентный суд государства Договаривающейся Стороны, на территории которой были осуществлены инвестиции; или

б) в Международный центр по урегулированию инвестиционных споров (ICSID) с учетом соответствующих положений там, где они могут применяться, Конвенции по урегулированию инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств, открытой для подписания 18 марта 1965 года в Вашингтоне; или

в) в арбитражный суд "ad hoc", который, если стороны в споре не согласятся на иное, должен быть создан и действовать согласно арбитражному

регламенту Комиссии Организации Объединенных Наций по международному торговому праву (UNCITRAL).

3. Настоящим каждая Договаривающаяся Сторона выражает свое согласие на передачу инвестиционного спора на международное арбитражное рассмотрение. Решения арбитражного суда являются окончательными и обязательными для обеих сторон в споре и будут исполняться в соответствии с законодательством Договаривающихся Сторон.

4. Договаривающаяся Сторона, являющаяся стороной в споре, не будет в ходе арбитражного разбирательства или исполнения решения арбитражного суда ссылаться для своей защиты на свой суверенитет или на тот факт, что инвестор государства другой Договаривающейся Стороны получил на основании договора страхования компенсацию, покрывающую полностью или частично понесенный убыток.

5. Ни одна из Договаривающихся Сторон не должна пытаться разрешить по дипломатическим каналам спор, вынесенный на арбитражное рассмотрение, за исключением случаев, когда другая Договаривающаяся Сторона не подчиняется решению, вынесенному арбитражным судом.

## Статья 10

### Споры между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами в отношении толкования или применения положений настоящего Соглашения должны разрешаться по дипломатическим каналам.

2. Если Договаривающиеся Стороны не смогут прийти к согласию в течение двенадцати месяцев с момента возникновения спора между ними, спор должен быть передан по просьбе любой из Договаривающихся Сторон в арбитражный суд, состоящий из трех членов.

Каждая из Договаривающихся Сторон должна назначить по одному арбитру, эти два арбитра изберут председателя суда, который должен быть гражданином третьего государства.

3. Если одна из Договаривающихся Сторон не назначила своего арбитра и не ответила на предложение другой Договаривающейся Стороны сделать такое назначение в течение двух месяцев с момента уведомления о передаче спора в арбитражный суд, то арбитр должен быть назначен по просьбе второй Договаривающейся Стороны Председателем Международного суда, учрежденного Уставом Объединенных Наций в качестве главного судебного органа Объединенных Наций (далее - Международный суд).

4. Если оба арбитра не могут прийти к соглашению по поводу выбора

председателя суда в течение двух месяцев с момента их назначения, председатель суда должен назначаться по просьбе любой из Договаривающихся Сторон Председателем Международного суда.

5. Если в случаях, предусмотренных в пунктах 3 и 4 настоящей статьи, Председатель Международного суда не может выполнить указанной функции или если он является гражданином одной из Договаривающихся Сторон, назначение должно быть произведено Вице-Председателем. Если же Вице-Председатель также не может этого сделать или же он является гражданином одной из Договаривающихся Сторон, назначение должно быть произведено следующим по старшинству членом Международного суда, который не является гражданином ни одного из государств Договаривающихся Сторон. Назначение председателя должно состояться в течение трех месяцев с момента обращения в Международный суд.

6. Арбитражный суд, учреждаемый согласно этой статье, принимает решения большинством голосов. Эти решения обязательны для обеих Договаривающихся Сторон. Каждая из Договаривающихся Сторон несет расходы назначенного ею члена суда и расходы, связанные с его участием в арбитражном судопроизводстве. Расходы председателя суда, связанные с его участием в арбитражном судопроизводстве, и иные расходы, связанные с рассмотрением спора, будут поделены поровну между Договаривающимися Сторонами. Суд сам определяет регламент своей работы.

## Статья 11

### Применение других правил

Если законодательство одной из Договаривающихся Сторон или существующие либо согласованные впоследствии в дополнение к настоящему Соглашению между Договаривающимися Сторонами обязательства в соответствии с международным правом содержат общие или специальные правила, согласно которым инвестиции инвесторов государства другой Договаривающейся Стороны пользуются режимом, более благоприятным, нежели тот, который устанавливается настоящим Соглашением, эти правила имеют преимущественную силу по отношению к настоящему Соглашению в той части и постольку, в какой и поскольку они более благоприятны.

## Статья 12

### Инвестиции, осуществленные до вступления в силу настоящего Соглашения

Настоящее Соглашение с момента его вступления в силу будет распространяться на все инвестиции на территории одной Договаривающейся Стороны, осуществленные в соответствии с ее



законодательством инвесторами государства другой Договаривающейся Стороны, независимо от того, были ли они осуществлены до или после вступления в силу настоящего Соглашения.

### Статья 13

#### Обмен информацией

Договаривающиеся Стороны поручат соответствующим государственным органам обеспечить регулярный обмен информацией по вопросам инвестиционной деятельности, представляющим взаимный интерес. Полученная на основе взаимности и не носящая конфиденциального характера информация может периодически публиковаться в средствах массовой информации обоих государств.

### Статья 14

#### Изменения и дополнения

Изменения и дополнения к настоящему Соглашению могут вноситься по обоюдному согласию Договаривающихся Сторон.

### Статья 15

#### Вступление в силу

Договаривающиеся Стороны уведомят друг друга в письменной форме о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение вступит в силу по истечении тридцати дней с даты поступления последнего из двух вышеупомянутых уведомлений.

### Статья 16

#### Срок действия и прекращение действия

Настоящее Соглашение будет оставаться в силе в течение десяти лет. Оно будет по окончании этого десятилетнего периода продолжать оставаться в силе до истечения двенадцати месяцев с даты, когда одна из Договаривающихся Сторон в письменной форме уведомит другую о прекращении действия этого Соглашения. При этом в отношении инвестиций, осуществленных до прекращения действия настоящего Соглашения, положения его статей 1-12, касающиеся этих инвестиций, будут оставаться в силе в течение десяти лет, считая с даты прекращения действия, без ущерба для применения в продолжение этих двадцати лет общих принципов международного права.

В удостоверение чего представители, должным образом на то уполномоченные своими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в городе Кишиневе 28 мая 1999 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и молдавском языках, причем все тексты являются аутентичными и имеют одинаковую юридическую силу.